

330-8529  
Saitama, Saitama-shi, Urawa-ku, Harigaya 4-2-65  
Sainokuni Sukoyaka Plaza 2F

Sr. Taro Saitama

99999999



Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama  
Responsável por Assuntos Especiais de Pagamentos e Isenções em decorrência do Novo Coronavírus

Empréstimo especial do fundo emergencial de valor baixo em decorrência do impacto da propagação do novo coronavírus

## Orientações sobre Isenção de Pagamento e Pagamento Notification of Exemption and Repayment

Gostaríamos de orientá-lo sobre a isenção futura de pagamento e pagamento dos empréstimos especiais do fundo emergencial de valor baixo em decorrência da propagação do novo coronavírus, concedidos por este Conselho.

Favor verificar os seguintes documentos cuidadosamente sobre isenção de pagamento e pagamento.

Registro

### 1. Documentos enviados desta vez (itens incluídos no envelope)

\* Existe um formulário para cada empréstimo concedido, portanto, se você tiver vários tipos de empréstimos, receberá vários envelopes.

① Esta notificação e formulário de solicitação de isenção de pagamento	② Sobre os empréstimos especiais elegíveis à isenção de pagamento (livreto)	③ Envelope de retorno
<p>*Há um exemplo de preenchimento no verso.</p>		

**Favor ler atentamente o livreto ② e verificar os procedimentos para isenção de pagamento e o pagamento.**

### 2. Canais de atendimento

Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama Responsável por Assuntos Especiais de Pagamentos e Isenções em decorrência do Novo Coronavírus

[Número de telefone / Contact Number] ☎ 050 - 2018 - 1839

[Horário de atendimento / Reception Time] Dias úteis 9:00 ~ 17:00



[https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)

**\* Available in several languages for foreigners**

- 【Pedidos】**
- \* Não estamos recebendo os documentos diretamente. Favor evitar trazê-los pessoalmente.
  - \* Poderá ser difícil contatar-nos pelo telefone logo após o recebimento desta notificação. Contamos com a sua compreensão.
  - \* Os documentos uma vez enviados não serão devolvidos. Contamos com a sua compreensão.

(Formulário 1-1)

## Formulário de solicitação de isenção de pagamento do valor do empréstimo referente ao empréstimo especial do fundo emergencial de valor baixo

Porção do fundo emergencial de valor baixo

<Coluna de preenchimento pelo Conselho de Bem-Estar Social>

\*Preencha todos os campos dentro da moldura em negrito

Tipo de fundo	Fundo emergencial de valor baixo		
Nome completo do tomador do empréstimo	Taro Saitama		
Valor do empréstimo	100.000 ienes	Valor da solicitação de isenção	Teto da isenção de pagamento por tipo de fundo em questão
Motivo da solicitação de isenção	<b>Porque tanto a taxa per capita quanto a taxa proporcional ao rendimento do imposto residencial foram isentas.</b>		
Situação familiar <i>* Marcar <input checked="" type="checkbox"/> em apenas uma opção</i>	<input type="checkbox"/> Atualmente, eu (tomador do empréstimo) sou o chefe da família <input type="checkbox"/> Atualmente, uma pessoa que não o tomador do empréstimo é o chefe da família, e o atual chefe da família era de uma família diferente do tomador do empréstimo no momento da solicitação do empréstimo <input type="checkbox"/> Impossibilitado de obter um comprovante de renda do chefe da família devido ao refúgio, etc. em decorrência de violência doméstica (atualmente, o chefe da família é uma pessoa que não o tomador do empréstimo)	<input type="checkbox"/> Caso não se encaixe em nenhuma das opções descritas à esquerda	
Documentos exigidos	① (Todos os três documentos abaixo são obrigatórios) ①-1: Formulário de solicitação de isenção (este documento) ①-2: Uma cópia do atestado de residência <u>em que constam todos os membros da família atual</u> (aquele em que consta o nome e grau de parentesco do chefe da família) ①-3: Certificado de tributação do <u>tomador do empréstimo</u> no ano fiscal de 2023 (algo que comprove a isenção do imposto residencial) <i>* Estão sujeitas à isenção as pessoas isentas tanto da <u>taxa per capita quanto da taxa proporcional ao rendimento</u> do imposto residencial.</i>	② (Todos os três documentos abaixo são obrigatórios) ②-1: Formulário de solicitação de isenção (este documento) ②-2: Uma cópia do atestado de residência <u>em que constam todos os membros da família atual</u> (aquele em que consta o nome e grau de parentesco do chefe da família) ②-3: Certificado de tributação do <u>tomador do empréstimo e do chefe da família</u> no ano fiscal de 2023 (algo que comprove a isenção do imposto residencial) <i>* Estão sujeitas à isenção as pessoas isentas tanto da <u>taxa per capita quanto da taxa proporcional ao rendimento</u> do imposto residencial.</i>	

Sr. Presidente do Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama

### Por ocasião do requerimento, concordo com os 6 itens a seguir e solicito a isenção.

- ① Caso seja definida a isenção do meu pagamento deste sistema especial, concordo com o fornecimento das minhas informações pessoais à Organização de Apoio e Consulta para a Independência com a finalidade de utilizá-las na execução de suas funções.
- ② Concordo com o fornecimento a terceiros das informações pessoais que preenchi, na medida necessária para este sistema.
- ③ Concordo que o Conselho de Bem-Estar Social, na medida necessária para este sistema, informe-se e receba minhas informações pessoais junto aos órgãos competentes, tais como Conselho Nacional de Bem-Estar Social, Conselhos de Bem-Estar Social de outras provinciais e outros municípios, governos locais, escritórios públicos de segurança do trabalho, organizações de apoio e consulta para a independência, organização de apoio à melhoria da economia doméstica, etc.
- ④ Eu e minha família não somos membros de grupos de crime organizado. Concordo que o Conselho de Bem-Estar Social solicite junto às repartições públicas, etc. as minhas informações e dos membros da minha família, sobre a aplicabilidade a grupos de crime organizado, conforme necessidade. [Grupo de crime organizado refere-se a "Organizações que podem encorajar a prática de atos violentos e ilícitos, etc. coletivamente ou habitualmente pelos membros de tal organização (incluindo os membros dos grupos constituintes desta organização)", conforme definido no Artigo 2, Item 2 da "Lei de Prevenção de Atos Injustos por Membros de Grupos de Crime Organizado"]
- ⑤ Concordo que, como resultado da examinação, se a isenção de pagamento não for aprovada, o motivo não será divulgado.
- ⑥ Não alterei o chefe da família para fins de isenção de pagamento. Além disso, concordo que a isenção de pagamento será cancelada caso seja constatado que as informações preenchidas neste formulário são falsas ou não atendem aos requisitos de isenção de pagamento, após a determinação da isenção de pagamento.

Dia Mês Ano \*Inserir a data de preenchimento deste documento


**\* Assine seu nome completo exatamente como impresso acima**

Nome do tomador do empréstimo (assinatura)  
Borrower's Name (Signature)

Telefone

\*Preencher um número de telefone no qual possa ser encontrado durante o dia.

\*Pedimos aos solicitantes que não preencham os itens a seguir

*	Código do fundo	Código do empréstimo	Número de recebimento	Recebimento pelo Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama	 *999999999*
	KA	1234567		Dia Mês Ano	

# Exemplo de preenchimento

[Escreva forte e claramente com uma caneta esferográfica, sem sair do quadro]

(Formulário 1-1)

## Formulário de solicitação de isenção de pagamento do valor do empréstimo referente ao empréstimo especial do fundo emergencial de valor baixo

Porção do fundo emergencial de valor baixo		<Coluna de preenchimento pelo Conselho de Bem-Estar Social>	
*Preencha todos os campos dentro da moldura em negrito			
Tipo de fundo	Fundo emergencial de valor baixo		
Nome completo do tomador do empréstimo	<b>Não preencher</b>		
Valor do empréstimo	100.000 ienes	Valor da solicitação de isenção	Teto da isenção de pagamento por tipo de fundo em questão
Motivo da solicitação de isenção	Proporção		
Situação familiar	<input type="checkbox"/> Atualmente, eu (tomador do empréstimo) sou o chefe da família	<input type="checkbox"/> Atualmente, uma pessoa que não o tomador do empréstimo é o chefe da família, e o atual chefe da família era de uma família diferente do tomador do empréstimo no momento da solicitação do empréstimo	
	<input type="checkbox"/> Impossibilitado de obter um comprovante de renda do chefe da família devido ao refúgio, etc. em decorrência de violência doméstica (atualmente, o chefe da família é uma pessoa que não o tomador do empréstimo)	<input type="checkbox"/> Caso não se encaixe em nenhuma das opções descritas à esquerda	
	Consulte a P.2 do livreto	Consulte a P.3 do livreto	
Documentos exigidos	① (Todos os três documentos abaixo são obrigatórios) ①-1: Formulário de solicitação de isenção (este documento) ①-2: Uma cópia do atestado de residência em que constam todos os membros da família atual (aquele em que consta o nome e grau de parentesco do chefe da família) ①-3: Certificado de tributação do tomador do empréstimo no ano fiscal de 2023 (algo que comprove a isenção do imposto residencial) * Estão sujeitas à isenção as pessoas isentas tanto da taxa per capita quanto da taxa proporcional ao rendimento do imposto residencial.	② (Todos os três documentos abaixo são obrigatórios) ②-1: Formulário de solicitação de isenção (este documento) ②-2: Uma cópia do atestado de residência em que constam todos os membros da família atual (aquele em que consta o nome e grau de parentesco do chefe da família) ②-3: Certificado de tributação do tomador do empréstimo e do chefe da família no ano fiscal de 2023 (algo que comprove a isenção do imposto residencial) * Estão sujeitas à isenção as pessoas isentas tanto da taxa per capita quanto da taxa proporcional ao rendimento do imposto residencial.	
Sr. Presidente do Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama			
<b>Por ocasião do requerimento, concordo com os 6 itens a seguir e solicito a isenção.</b>			
① Caso seja definida a isenção do meu pagamento deste sistema especial, concordo com o fornecimento das minhas informações pessoais à Organização de Apoio e Consulta para a Independência com a finalidade de utilizá-las na execução de suas funções.			
② Concordo com o fornecimento a terceiros das informações pessoais que preenchi, na medida necessária para este sistema.			
③ Concordo que o Conselho de Bem-Estar Social, na medida necessária para este sistema, informe-se e receba minhas informações pessoais junto aos órgãos competentes, tais como Conselho Nacional de Bem-Estar Social, Conselhos de Bem-Estar Social de outras provinciais e outros municípios, governos locais, escritórios públicos de segurança do trabalho, organizações de apoio e consulta para a independência, organização de apoio à melhoria da economia doméstica, etc.			
④ Eu e minha família não somos membros de grupos de crime organizado. Concordo que o Conselho de Bem-Estar Social solicite junto às repartições públicas, etc. as minhas informações e dos membros da minha família, sobre a aplicabilidade a grupos de crime organizado, conforme necessidade. [Grupo de crime organizado refere-se a "Organizações que podem encorajar a prática de atos violentos e ilícitos, etc. coletivamente ou habitualmente pelos membros de tal organização (incluindo os membros dos grupos constituintes desta organização)", conforme definido no Artigo 2, Item 2 da "Lei de Prevenção de Atos Injustos por Membros de Grupos de Crime Organizado"]			
⑤ Concordo que, como resultado da examinação, se a isenção de pagamento não for aprovada, o motivo não será divulgado.			
⑥ Não alterei o chefe da família para fins de isenção de pagamento. Além disso, concordo que a isenção de pagamento será cancelada caso seja constatado que as informações preenchidas neste formulário são falsas ou não atendem aos requisitos de isenção de pagamento, após a determinação da isenção de pagamento.			
Dia Mês Ano *Inserir a data de preenchimento deste documento			
* Assine seu nome completo exatamente como impresso acima			
Nome do tomador do empréstimo (assinatura) Borrower's Name (Signature)			
Telefone - - *Preencher um número de telefone no qual possa ser encontrado durante o dia.			
Pedimos aos solicitantes que não preencham os itens a seguir			
Código do fundo	Código do empréstimo	Número de recebimento	Recebimento pelo Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama
KA	1234567		Dia Mês Ano
<b>Não preencher</b>			
*999999999*			

Realize a checagem consultando a página relacionada do livreto

Verifique todos os itens de ① a ⑥

• Data de preenchimento  
• Assinatura  
• Telefone  
Preencha sem falta

Marque  corretamente (com clareza) na caixa de seleção.

OK: Exemplo



NG: Exemplo



etc.